



## GOALS 目標

### 1. BECOME A FERVENT HOUSE OF PRAYER

成為一間熱切禱告的教會

### 2. NURTURE AND DEVELOP MANY MATURE AND EFFECTIVE SERVANTS OF CHRIST

培育與裝備許多成熟有效的主僕

### 3. EFFECTIVE "EVERYBODY" EVANGELISM

有效的動員每一位信徒去傳福音

### 4. HAVE VIBRANT AND MEANINGFUL WORSHIP

有活力和有意義的敬拜

### 5. A LOVING AND GENUINE COMMUNITY

成為一個充滿愛心和真誠的群體

### 6. STRATEGIC GLOBAL MISSIONS IMPACT

有影響力的宣教策略

Chinese Bible Church of Maryland  
馬利蘭中華聖經教會

洛城堂 4414 Muncaster Mill Road, Rockville, Maryland 20853

蓋城堂 18757 N. Frederick Ave., Gaithersburg, MD 20879

Tel: 301-924-4855 • Church Website: [www.cbcm.org](http://www.cbcm.org)

## 主日網上直播敬拜

### 洛城國語堂，上午九時三刻

在讚美中敬拜

你們要讚美耶和華；掌權的神  
我知道我救贖主活著

宣召  
黃江甯弟兄  
任吳文芬姊妹  
李佳璇姊妹  
祈禱/榮耀頌

在禱告中敬拜

在話語中敬拜

在聆聽中敬拜

讀經：約翰壹書 5:6-12  
信息：「世人哪，請看神的見證！」

任濤長老  
季豐羽傳道

### 三一頌/祝福/報告

### 洛城粵語堂，上午九時三刻

報告

讚美/祈禱

全能至聖者；聖潔的你；神大愛；平安

奉獻

讀經

羅馬書 11:33-36

信息

「從真理到讚美」

- 羅馬書 11

回應：誠心敬拜

祝福

講員：鄭會淦牧師

領會/領詩：饒承宗執事

### 蓋城國語堂，上午十一時半

在讚美中敬拜

我的神，我的父，我的磐石  
信靠耶穌真是甜美

序樂/宣召  
江明億執事

在禱告中敬拜

在話語中敬拜

在聆聽中敬拜

讀經：尼希米記 2:4  
信息：「你要求甚麼？」

祈禱/榮耀頌  
趙明執事  
謝瑞翰長老

### 三一頌/祝福/報告

本月金句：「愛，不可虛偽；惡，要厭惡；善，要持守。要以手足之愛彼此相親，用恭敬的心互相禮讓。殷勤不可懶惰，心靈要火熱，常常服事主；在盼望中要喜樂，在患難中要堅忍。禱告要恆切。」  
羅馬書十二章九至十二節（引自新譯本）

# English Live Streaming Combined Worship Services

**Gaithersburg - English**

**10:00 AM**

Welcome & Announcements Minister Jon Shumway

Call to Worship

Singspiration Michael Lim

Message Pastor Moses Lee  
“The Wisdom of James 1:9-11 - Poverty & Wealth”

Benediction

**Rockville/RCF - English**

**11:20 AM**

Call to Worship Julie Liu

Praise Singing

Welcome Pastor Hugo Cheng

Announcements

Prayer

Message Pastor Hugo Cheng  
“Love God, Love One Another”

- 1 John 4:19-5:5

Outline: 1. Love One Another to Love God  
2. Love God to Love One Another

Benediction

**Monthly Scripture:** “Love must be sincere. Hate what is evil; cling to what is good. Be devoted to one another in brotherly love. Honor one another above yourselves. Never be lacking in zeal, but keep your spiritual fervor, serving the Lord. Be joyful in hope, patient in affliction, faithful in prayer.”  
Romans 12:9-12

1. 主日網上直播敬拜：請上教會網站 [cbcm.org](http://cbcm.org) > 上午講道直播  
09:45: 洛城國語堂, 洛城粵語堂 11:20: 洛城英語堂/洛城磐石城團契  
10:00: 蓋城英語堂 11:30: 蓋城國語堂
2. **2020 第三次全教會禱告夜**: 9/25 週五晚上 8 時, 透過 Zoom 在網上禱告. 讓我們再一次聚集, 一起同心尋求神的同在、旨意與能力. 會眾將會收到加入 Zoom 網上禱告會的電郵邀請, 請務必回應並加入一起同心禱告. 此時此刻我們更加需要一起合一的來呼求主醫治這地!
3. **宣道部**:
  - (1) 2020 全球華人差傳大會: 9/26 週六, 美東時間下午 4-8 時, 鼓勵弟兄姊妹參加, 報名 <http://www.cmcglobal-afc.org/>, 詳情請參夾頁 7.
  - (2) 10/18 宣教主日: 當天在敬拜及主日學有宣教特別講員, 詳情稍後公佈.
  - (3) 線上英語教學: 仍需五/六年級的老師, 若有興趣與感動參與這服事, 請聯繫李貝文傳道 [Isabel.lee@cbcm.org](mailto:Isabel.lee@cbcm.org).
4. **鼓勵每一位公民參加今年的總統大選投票**, 請透過以下其中一種途徑參加選舉:  
◆ 於十一月三日親自到指定的投票地點投票 ◆ 在十月廿六日至十一月二日期間親自至預早投票中心投票 ◆ 盡早郵寄不在場選票:  
倘若您從來沒有登記做選民, 或需要索取郵遞選票 - 1. 請盡早至馬利蘭州之選舉網站辦理 (<https://montgomerycountymd.gov/elections/index2.html>). 2. 請至 2020 總統大選網頁之“郵遞選票”之網站, 點擊“選民登記”並索取郵遞選票, 請依照指示進行投票並留意截止日期.

## 洛城中文堂 (國/粵語)

1. 國語堂主日敬拜後「短又甜」聚會: 上午 11 時, 在當中分享聊天, 另有牧師及長老為您的需要禱告, 請聯繫雷長老.
2. 國語堂網上主日早禱會: 上午 9 時, 請聯繫雷應遠長老 [john.lei@cbcm.org](mailto:john.lei@cbcm.org).
3. 國語堂網上週三禱告會: 晚上 8 時, 請聯繫雷應遠長老 [john.lei@cbcm.org](mailto:john.lei@cbcm.org).
4. 國語堂網上主日學秋季課程: 「成長與得勝的生命」、「帖撒羅尼迦前後書」、「出埃及記」、「教會歷史—宗教改革時期」、「會員班(受洗/轉會)」: 上午 11:30.
5. 粵語堂網上主日早禱會: 上午 9 時, 請聯繫鄭會淦牧師 [vitus.cheng@cbcm.org](mailto:vitus.cheng@cbcm.org).
6. 粵語堂網上主日學秋季課程: 「關係之道在『真愛』」、「都市閒情傳『福音』」、「薪火相傳學『門訓』」: 上午 11:30, 請聯繫馬錦輝執事 [eric.ma@cbcmgroups.org](mailto:eric.ma@cbcmgroups.org).
7. 今年第一次廣福粵語福音外展: 10/10 週六下午 2:00-3:30, 在南廳後面的停車場舉行. 本次主題: 「從今日到永遠」, 內容: 遊戲、短講、交誼、及點心時間, 礙於限聚令的緣故, 限五十人參加 (包括同工), 請踴躍邀請新朋友參加, 先報先得, 報名請與王梁淑儀 (Sue Wong) 姊妹聯絡 (240-498-7323), 詳情請參夾頁 8.

## 蓋城中文堂 301-216-9598

1. 主日敬拜後交流: 分享回應從敬拜中的領受、代禱需求、個人禱告. 分小組 15 分鐘, 請登入 Zoom 帳號: 832 1129 8436.
2. 網上主日學秋季課程: 「尼希米記」、「慕道班」、「會員班(受洗/轉會)」: 上午 10 時, 請聯繫謝瑞翰長老 [ray-hahn.hsieh@cbcm.org](mailto:ray-hahn.hsieh@cbcm.org)、趙楊永紅 [linda.zhao@cbcmgroups.org](mailto:linda.zhao@cbcmgroups.org)、王茂興長老 [ted.wang@cbcm.org](mailto:ted.wang@cbcm.org).
3. 網上週三禱告會: 晚上 8 時.
4. 晨禱: 週一至週六上午 8:30-8:45, 一起學習用神的話語禱讀, 請聯繫蒲牧師.
5. Awana 兒童及少年節目: 新學期網上聚會已開始, 每週五晚上 8-9 時, Zoom 帳號: 227 865 9489, 密碼: 123.
6. 中英文堂同工會議: 10/10 週六上午 9 時, Zoom 帳號: 506 866 3855.

## GENERAL ANNOUNCEMENTS

1. Sunday Service Live Streaming: Visit [cbcm.org](http://cbcm.org) > Live Streaming  
09:45 AM: Rockville Cantonese, Rockville Mandarin  
11:20 AM: Rockville English, Rockville RCF  
10:00 AM: Gaithersburg English (Zoom ID: 825 3935 0958; Password: 41583028)  
11:30 AM: Gaithersburg Mandarin
2. 2020 3rd All-Church Prayer Night: Friday 9/25, 8:00 PM online. Now, more than ever, is the time for us to come together and pray as one church, to seek the Lord's presence and power to heal our land! Come join us. A Zoom invitation will be emailed to you soon. See you there!
3. Missions Department:
  - (1) Please register for CMC Global 2020 on Saturday 9/26, 4:00 - 8:00 PM (ET) at <http://www.cmcglobal-afc.org/>. See the flyer on page 7.
  - (2) Mark Your Calendar: 10/18 is our Missions Sunday. There will be missions guests for each worship service and all Sunday School classes. More information is forthcoming.
  - (3) Virtual Missions Ministry is still in need for teachers for 5th/6th grades class. Please contact Minister Isabel Lee ([Isabel.Lee@cbcm.org](mailto:Isabel.Lee@cbcm.org)) for more information if you can help.
4. We encourage you to vote as a citizen. There are 3 ways to vote in the upcoming Presidential General Election –
  - In person at Assigned Polling place: November 3, 2020
  - In person at Early Voting Center: October 26-November 2
  - Mail-in Absentee Ballot: ASAP.If you have never registered to vote, and/or need to request for Mail-in Ballot -
  - (1) Go to Montgomery County Board of Election Website ASAP:  
<https://montgomerycountymd.gov/elections/index2.html>
  - (2) Go to "Vote by Mail" for 2020 General Election page. Click Voter Registration and Mail-in Ballot Request, follow the instructions & observe the deadline.

## ROCKVILLE ENGLISH (RE) MINISTRIES

1. English Online Adult Sunday School (Fall Quarter): Sundays, 9:45 AM
  - a) Conflict Resolution - Minister Isabel Lee/English Pastoral Staff
  - b) Leviticus: Living in God's Presence - Cliff Soon
  - c) Membership Class (Transfer/Baptism) - Elder George Liu
2. Teens Online Sunday School (Fall Quarter): Sundays, 10:00 AM, Book of John.
3. Teens Weekly Devotionals:
  - High Schoolers - Tuesdays, 4 PM
  - Middle Schoolers - Wednesdays, 4 PM
4. Chesed College Ministry: Every other Friday, 8 PM via Zoom. Come fellowship and grow with other college students. For more details, email [cbcmchesed@gmail.com](mailto:cbcmchesed@gmail.com).
5. Eben Ezer Fellowship: meets via Zoom on Sundays, 1:30 - 2:30 PM. We have sharing, fellowship, short programs, and prayer time. Today 9/20, we will be doing some age-appropriate exercises together. We welcome anyone 55+ to join us. If you are not already on our mailing list, please email to [Peggie.cheung@cbcmgroups.org](mailto:Peggie.cheung@cbcmgroups.org).
6. AWANA Volunteers needed (please see page 6)

## GAITHERSBURG ENGLISH (GE) MINISTRIES

1. After Worship Fellowship & Greeting: Please consider staying on Zoom after worship.
2. Prayer requests and praises: Please email them to [becky.bly@cbcmgroups.org](mailto:becky.bly@cbcmgroups.org). Indicate anonymity if preferred.
3. Wednesdays Online Prayer Night: 9/23 8:00 - 9:00 PM. Please join Minister Jon Shumway for fellowship & prayer. Zoom Meeting ID: 862 3097 2893, Password: 956483.
4. G Campus Awana for Children (K-G5) and Teens (G6-G12): Friday, 9/25, 8:00 - 9:00 PM ONLINE: Zoom ID: 227 865 9489, Password: 123.
5. Spiritual Retreat: Saturday 9/26, 8:00 - 11:00 AM. Focusing on individual growth with no distraction. Location: Seneca Creek State Park; Admission: \$3/person (can be reimbursed).
6. Coworkers Meeting: Saturday 10/10: (A) 9:00 AM Joint GM and GE meeting: Zoom ID: 506 866 3855; (B) 9:45 AM GE specific discussions: Zoom ID: 850 5168 0126; Password 186029.
7. Volunteers wanting to serve in one of our core team ministries, please contact: Discipleship - Mee Lin Chan, Evangelism - Swee Khaw, Fellowship - Chris Lau, Prayer - Becky Bly, Worship - Esther Ho, and Children - Steven Chang.



# Volunteers Needed

Awana is a wonderful program serving our church families. It also reaches kids and families outside of CBCM! We plan to resume Awana this fall/winter. Awana at CBCM-R, will be held twice a month (1st and 3rd Fridays, 7:00 - 7:50 PM) via Zoom. We're in need of volunteers—game leaders, Bible teachers, music leaders, small group leaders and teaching assistants. There will be a volunteer training. During VBS 2020, the teen and young adult volunteers were a great hit to the kids. We'd love if more teens and young adults served in the Children's Ministry! Of course, we welcome and encourage adults to participate in Awana. Jesus wants the little children to come to Him. Let us serve Jesus, and help the kids grow into healthy and joyful disciples of Jesus! If you're interested in serving in the Awana ministry, please contact Katie Lee at [katie.lee@cbcm.org](mailto:katie.lee@cbcm.org).

**Awana 兒童節目招募志工：**Awana 一直為教會有小孩子的家庭提供一個很精彩的兒童節目，它的觸角也伸向教會以外的兒童及家庭。教會計劃於秋末/入冬的時候，恢復每月兩次（第一及第三週五晚上 7:00 - 7:50）透過 Zoom 網上形式的聚會。我們非常需要帶領遊戲、教導聖經、唱遊、小組活動的負責同工及助教等志工，我們會為志工提供培訓。在今年的暑期聖經學校中，青少年志工們的事奉大大幫助了孩子們。我們期盼有更多的青少年願意加入這行列！當然，也歡迎並鼓勵教會的弟兄姊妹們也同來參與這事奉。若您有興趣，請聯繫 Katie Lee ([katie.lee@cbcm.org](mailto:katie.lee@cbcm.org))。耶穌喜愛小孩子來到祂那裡，讓我們一起事奉祂，幫助這一代的兒童，在耶穌話語的教導下，能健康快樂地成長！



CMC West 2020 is now **CMC Global 2020**



CHINESE  
MISSION  
CONVENTION

Unleashed Together for God's Global Glory  
**RETHINK**  
THE GOSPEL

**CMC Global Launch**  
**SEPT 26**

with David Platt and 10 workshops!



[www.cmcglobal-afc.org](http://www.cmcglobal-afc.org)



Follow us on Facebook <https://www.facebook.com/ChineseMissionConvention/>

# 廣福粵語福音外展聚會 從今日到永遠



聚會日期：2020年10月10日（星期六）

時間：下午二時至三時半

地點：南廳後面停車場

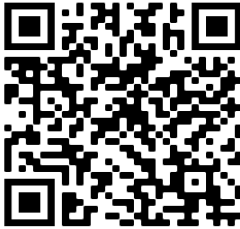
內容：破冰遊戲、短講、交誼、點心/下午茶

（報名請與王梁淑儀姊妹 Sue Wong 聯絡[240-498-7323]）

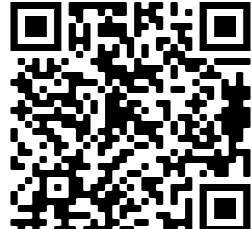


**網上奉獻:**教會與 VANCO 付款公司合作,開設了網上及手機奉獻方式,現接受銀行卡/信用卡、銀行支票帳戶/儲蓄帳戶轉帳,至教會首頁 [cbcm.org](http://cbcm.org),點擊「網上奉獻」,或掃碼(簡繁體).如有疑問:[finance.dept@cbcm.org](mailto:finance.dept@cbcm.org). 如您選擇以支票支付,請將“Donation Start Date”預設兩個工作天.

(簡體)



(繁體)



**郵寄奉獻:**請將奉獻支票放入 2020 奉獻信封中,郵寄至  
Finance Department  
c/o CBCM  
4414 Muncaster Mill Road,  
Rockville, MD 20853.

**Online Giving:** CBCM, in partnership with VANCO Payment Solutions, is now accepting online and mobile giving. Options: debit/credit card, or checking/saving account. To access online giving, you can: 1) visit [cbcm.org](http://cbcm.org), and click “Online Giving”; Or 2) scan the QR code to the right. Please email: [finance.dept@cbcm.org](mailto:finance.dept@cbcm.org) for any questions. If you choose to pay via checking account, please add 2 business days to your “Donation Start Date”.



**Mail-in Giving:** Please put your offering check in the 2020 offering envelope and mail to:  
Finance Department  
c/o CBCM  
4414 Muncaster Mill Road,  
Rockville, MD 20853

## Josh & Sarah W.— Christar 韋伯利夫婦—基督之星

Field: Asia Minor 工場: 小亞細亞

- ◆ Sarah has recently attended three more Turkish counseling course sessions. Through this course she has also seen some areas about which she will pursue talking with a counselor herself. Please pray for time to do this, and the right person to talk with. She believes this will be beneficial for her personally, as well as allowing a first-hand experience that will help her as she counsels women here.
- ◆ Josh has many opportunities to teach and preach during these days through Zoom. He recently presented a weekly seminar on Genesis for those in the Hassan program, this time for people in Izmir and Istanbul. There were about 15 to 18 attendees weekly and they were asking good questions. Pray for those who attended the Hasat seminar to apply the things that were discussed.
- ◆ Pray for us to use our time well, as we balance ministry, family, and home schooling. Pray for times of rest.
- ◆ 撒拉最近參加了三堂土耳其的輔導課.藉著這課程,她也開拓了一些自己有興趣的領域,希望找時間與輔導員交談.請為她禱告,讓她有時間做這些事,也能與合適的人交流.她相信這對她個人是有益的,同時也會讓她得到第一手的經驗,對她為本地女性提供的諮詢會有所幫助.
- ◆ 這些日子,約書亞通過 Zoom 有許多教學與講道的機會,他最近為哈桑計劃的參與者舉辦了每週一次的創世記研討會,是針對伊茲密爾和伊斯坦堡的人設計的.每周大約有 15 至 18 名與會者,他們提出了許多很好的問題.請為參加哈薩研討會的人禱告,使他們能學以致用.
- ◆ 求神使我們善用時間,我們需要在服事、家庭和在家教育之間有一個好的平衡.請為我們禱告,讓我們能得到足夠的休息時間.

## Prayer For The Persecuted Church 為被逼迫的教會禱告 - [www.barnabasaid.org](http://www.barnabasaid.org)

The government in Mozambique encouraged hand washing and urged each family to have a bucket of water and soap for this purpose, but many Christians are too poor even to do this. Pastors lost their income as congregations could no longer meet and give offerings. There are similar situations in many other African countries. Pray that the Lord will protect and provide for His faithful people.

莫桑比克政府鼓勵人民洗手,並且督促每家都為此預備一桶水和肥皂.但是許多基督徒窮得連這樣都做不到.會眾沒法和從前一樣如數奉獻,牧師們失去收入.許多其他非洲國家也有類似的情況,求神為祂忠心的子民賜予保護和供應.

### Today 今日 9/20

- CBCM-R: Rock City Fellowship - Multi-cultural Worship Service, 11:20 AM, [cbcm.org](http://cbcm.org) → Live Streaming → Rockville English/RCF.  
洛城堂: 磐石城團契(多元文化敬拜聚會), 上午十一時二十分, 網上直播 [cbcm.org](http://cbcm.org)

### Tuesday 週二 9/22

- CBCM-R: Pilgrim Mandarin Women's Bible Study, 9:30 AM, via Teams  
洛城堂: 天路國語婦女查經, 上午九時半, 網上聚會

### Wednesday 週三 9/23

- CBCM-R: Kindness Mandarin Women's Bible Study, 10:00 AM, via Zoom  
洛城堂: 恩慈國語婦女查經, 上午十時, 網上聚會
- CBCM-R: Young Adult Ministry Large Group & Men's/Women's Group: Alternating Wednesdays, 7:30 PM, via Zoom. Contact [yaministryleaders@cbcmgroups.org](mailto:yaministryleaders@cbcmgroups.org).  
洛城堂: 英語青年事工大組及弟兄/姊妹組, 交替週三晚上七時半, 網上聚會
- CBCM-G : Wednesday Mandarin Fellowship, 10:00 AM, via Zoom  
蓋城堂: 週三同行國語團契, 上午十時, 網上聚會

### Thursday 週四 9/24

- CBCM-R: Community Center Activity, 10:00 - 11:30 AM, via MS Teams  
洛城堂: 社區中心活動, 上午十至十一時半, 網上聚會

### Friday 週五 9/25

- CBCM-R&G: All-Church Online Prayer Night, 8:00 PM  
洛城/蓋城堂: 全教會網上禱告會, 晚上八時
- CBCM-R: Teens Group - "All-Church Prayer Night", 8:00 PM online  
洛城堂: 少年團契-"全教會禱告會", 晚上八時, 網上聚會
- CBCM-R: No Awana (summer break)  
洛城堂: AWANA 兒童節目暫停(暑假)
- CBCM-G: Children (K-G5) and Teens (G6-G12) Awana, 8:00 - 9:00 PM online, Zoom ID: 227 865 9489, Password: 123  
蓋城堂: 兒童及少年 AWANA, 晚上八至九時, 網上聚會, Zoom 帳號: 227 865 9489, 密碼: 123
- CBCM-R: Faithful and Young Mandarin YA Bible Study, No meeting due to All-Church Prayer Night.  
洛城堂: 飛揚國語青年查經, 沒有聚會(全教會禱告會)

### **Pastoral & Church Staff Out and About This Week 牧者、教會同工行蹤**

- English Pastor, John Tung, will be off from 9/24 to 9/29  
董溥強英語堂牧師, 九月廿四日至廿九日休假

## 網上成人主日學班 Online ADULT SUNDAY SCHOOLS

洛城堂 Rockville	粵語 11:30am	關係之道在「真愛」	國語 11:30am	成長與得勝的生命
		都市閒情傳「福音」		帖撒羅尼迦前後書
		薪火相傳學「門訓」		出埃及記
				教會歷史－宗教改革時期
	English 9:45am	Conflict Resolution	Youth 10:00am	11th-12th Grades - Book of John
		Leviticus: Living in God's Presence		9th-10th Grades - Book of John
		Membership Class (Transfer/Baptism)		Middle School Girls - Book of John
				Middle School Boys - Book of John
蓋城堂 Gaithersburg	國語 10:00am	尼希米記, 慕道班, 會員班 (受洗/轉會)		
	English/ Youth 11:45am			

### 上週敬拜直播瀏覽人次 Live Streaming Worship Views Last Week

國語	粵語	RCF/Eng./Youth	Children	Youth	蓋城堂 CBCM-G	
198	90	157	32	-	67 (M) 49 (E)	-(Children)

### 上週網上主日學人數 Online Sunday School Attendance Last Week

143	64	42		53	39 (M) - (E)	-(Children)
-----	----	----	--	----	--------------	-------------

### 上主日奉獻 Offerings Last Week

經常 General	差傳 Missions	建堂 Building	施惠 Caring	神學獎學金 Scholarship	中國教育支助 China Education	神國建堂 Kingdom Building	長者 Elderly
\$19,089.00	\$9,195.00	\$1,104.00	\$746.50	\$1,750.00	\$367.50	\$739.00	-

Senior Pastor: Rev. Hugo Cheng  
 Cantonese Pastor: Rev. Vitus Cheng  
 Lead English Pastor: Rev. Ken Sun  
 English Pastor: Rev. John Tung  
 Mandarin Pastor: Rev. Christopher Poh  
 Global Outreach & Women's Minister: Isabel Lee  
 Youth Ministry Pastor: Rev. Steve Eatmon  
 Youth Ministry Assistant: Dorothy Lau  
 English Minister: Jon Shumway  
 Mandarin Young Adult Minister: Jeff Ji

主任牧師: 程德鵬牧師  
 粵語牧師: 鄭會淦牧師  
 英語帶領牧師: 孫自恭牧師  
 英語牧師: 董得強牧師  
 國語牧師: 蒲介珉牧師  
 全球外展與婦女事工: 李貝文傳道  
 少年事工: 伊明恩牧師  
 少年事工: 劉欣寧助理主任  
 英語傳道: 洪志賢傳道  
 國語堂青年事工傳道: 李豐羽傳道